



Chauffe-eau pompe à Chaleur

Heat Pump Water Heater

Bomba de calor para ACS

Bomba de calor para AQS

Ogrzewacz wody z pompą ciepła

Bollitore a pompa di calore

Tchèque

F

GB

SP

P

PL

I

CZ

NL



FR: Principe de fonctionnement du chauffe-eau PAC

L'air ambiant, aspiré par le **ventilateur 1** réchauffe le fluide frigorigène gazeux dans l'**évaporateur 2**. Le fluide passe ensuite dans le **compresseur 3** où sa température augmente encore.

Dans le **condenseur 4** le fluide cède ses calories à l'eau du ballon. Il se refroidit et passe de l'état gazeux à l'état liquide. Le **détendeur 5** amorce le passage du fluide de l'état liquide à l'état gazeux et permet au fluide de recommencer un nouveau cycle dans l'évaporateur. L'**appoint électrique 6** se déclenche uniquement à une température en dessous de 5°C en cas de besoin pour le chauffe-eau équipé

GB:

P:

PL: Zasada działania ogrzewacza wody z pompą ciepła

Powietrze otoczenia zasysane przez **wentylator 1**, podgrzewa płyn chłodniczy w stanie ciekłym w **parowniku 2**. Płyn następnie przechodzi do **sprężarki 3**, w której następuje dalszy wzrost jego temperatury. W **skraplaczu 4** płyn oddaje energię cieplną do wody znajdującej się w zasobniku.

Schładza się przechodząc ze stanu gazowego w stan ciekły. **Zawór rozprężający 5** rozpoczyna przejście ze stanu ciekłego do gazowego i umożliwia rozpoczęcie nowego cyklu przez płyn w parowniku. **Grzałka elektryczna 6** włącza się tylko wtedy, jeżeli jest taka potrzeba.

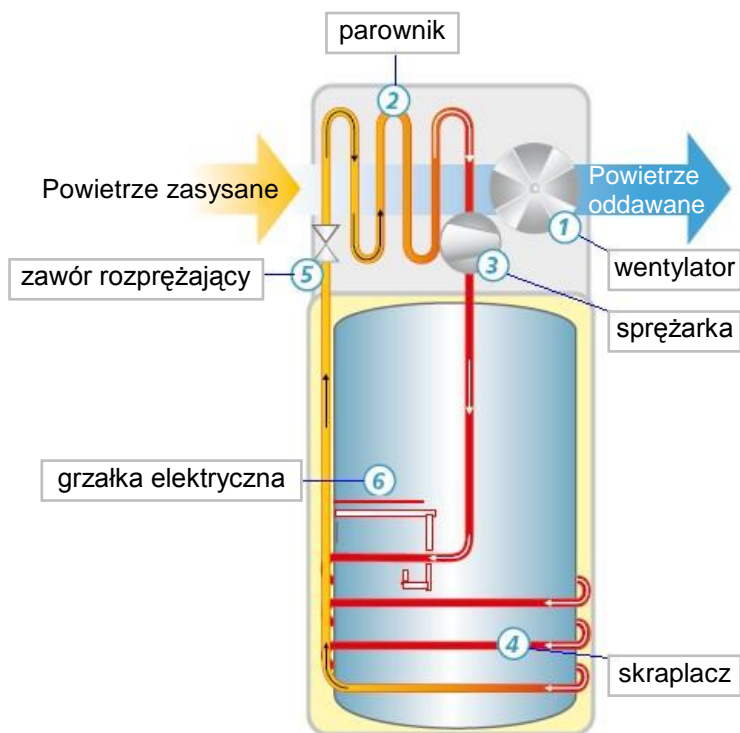
I: Principio di funzionamento del bollitore termodinamico a Pompa di Calore

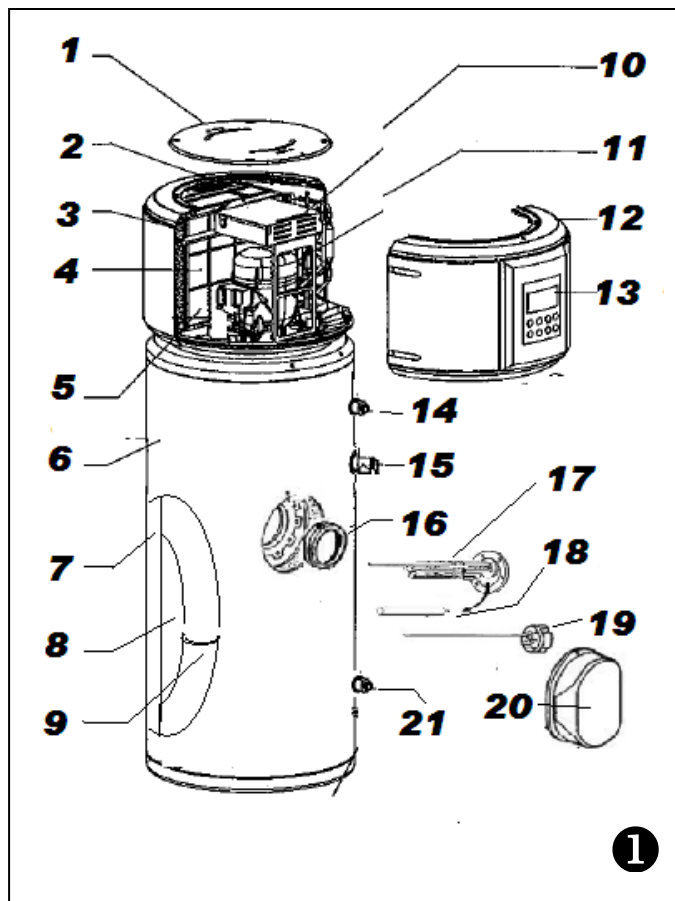
L'aria ambiente, aspirata dal **ventilatore 1** riscalda il gas frigorifero nell' **evaporatore 2** Il fluido attraversa successivamente nel **compressore 3** dove la sua temperatura aumenta ulteriormente.

Nel **condensatore 4** il fluido cede il calore accumulato all'acqua del bollitore. A questo punto il fluido si raffredda nuovamente e passa dallo stato gassoso allo stato liquido. Il **detentore a spirale 5** facilita il passaggio del fluido da stato liquido a stato gasoso e permette al fluido di ricominciare un nuovo ciclo all'interno dell'evaporatore. La **resistenza elettrica 6** sarà utilizzata solamente a una temperatura inferiore ai

CZ:

NL:





- F**
- 1 Capot de dessus
 - 2 Ventilateur
 - 3 Capot Arrière
 - 4 Evaporateur
 - 5 Filtre
 - 6 Jaquette tôle laquée blanche + housse PVC protectrice pour installation extérieure
 - 7 Isolation polyuréthane 0% CFC
 - 8 Cuve acier émaillé
 - 9 Echangeur de chaleur extérieure (Pas de contact eau sanitaire et liquide calorifique)
 - 10 Thermostat de contrôle électronique
 - Capot de protection
 - 11 Compresseur
 - 12 Capot avant
 - 13 Afficheur
 - 14 Sortie d'eau chaude sanitaire 3/4" M
 - 15 Température/pression valve uniquement modèles NZ , Australie , GB.
 - 16 Joint à lèvres
 - 17 Élément chauffant en cuivre
 - 18 Anode de magnésium
 - 19 Coupe-circuit thermique (partie électrique)
 - 20 Capot de protection IP24
 - 21 Entrée d'eau froide sanitaire 3/4" M
 - 22 Sortie d'air
 - 23 Grille

- GB**
- 1 Top cover
 - 2 Fans
 - 3 Rear Cover
 - 4 Evaporator
 - 5 Filter
 - 6 White steel jacket + PVC jacket for outside installation
 - 7 CFC-free polyurethane foam
 - 8 Steel Enamelled tank
 - 9 External thermal coil (no contact between the sanitary water and calorifier)
 - 10 Electronic Control box
 - 11 Compressor
 - 12 Front Cover
 - 13 Display
 - 14 Hot water inlet 3/4 M
 - 15 TP-valve only New-Zealand , Australia and UK
 - 16 Lips Gasket
 - 17 Copper heating element
 - 18 Magnesium anode
 - 19 Thermal cut-out (electric part)
 - 20 Protection cap IP 24
 - 21 Cold water outlet 3/4 M
 - 22 Air Outlet
 - 23 Barrier

- CZ**
- 1
 - 2
 - 3
 - 4
 - 5
 - 6
 - 7
 - 8
 - 9
 - 10
 - 11
 - 12
 - 13
 - 14
 - 15
 - 16
 - 17
 - 18
 - 19
 - 20
 - 21
 - 22
 - 23

- SP**
- 1
 - 2
 - 3
 - 4
 - 5
 - 6
 - 7
 - 8
 - 9
 - 10
 - 11
 - 12
 - 13
 - 14
 - 15
 - 16
 - 17
 - 18
 - 19
 - 20
 - 21
 - 22
 - 23

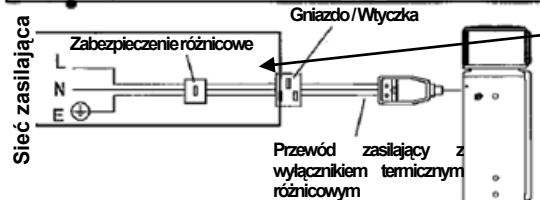
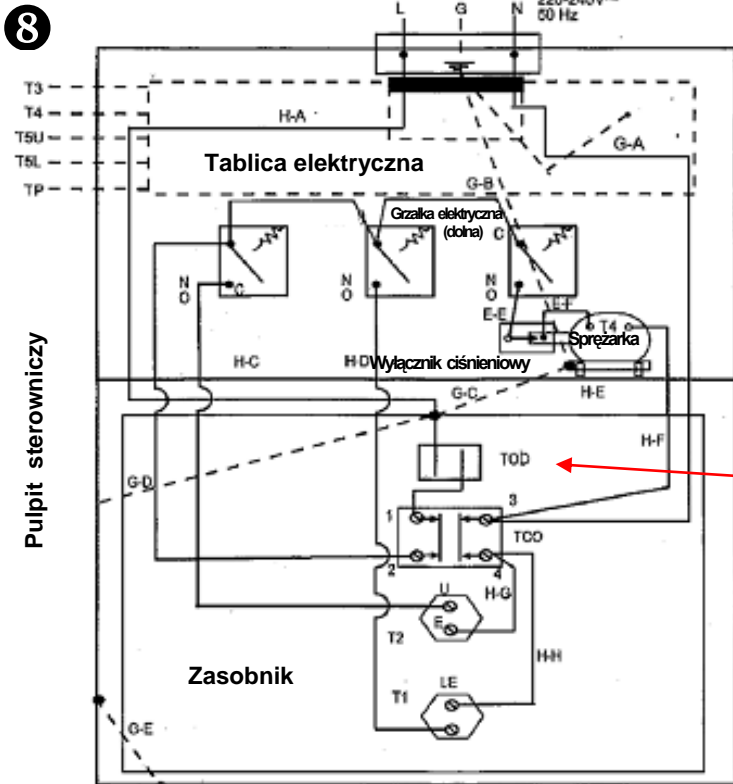
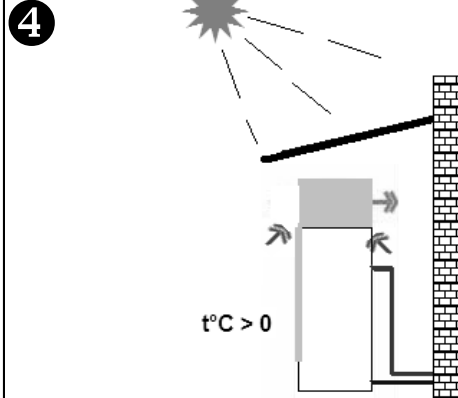
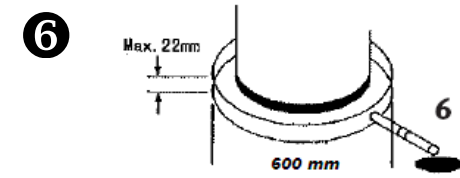
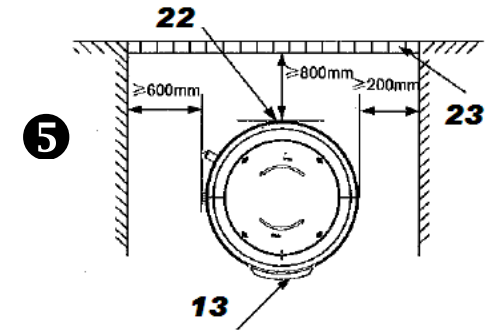
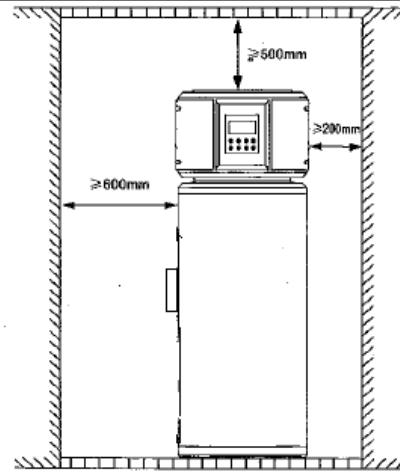
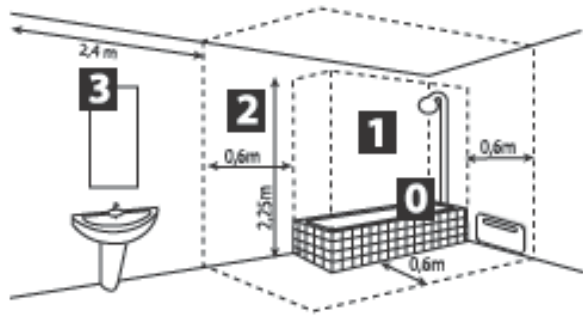
- P**
- 1
 - 2
 - 3
 - 4
 - 5
 - 6
 - 7
 - 8
 - 9
 - 10
 - 11
 - 12
 - 13
 - 14
 - 15
 - 16
 - 17
 - 18
 - 19
 - 20
 - 21
 - 22
 - 23

- NL**
- 1
 - 2
 - 3
 - 4
 - 5
 - 6
 - 7
 - 8
 - 9
 - 10
 - 11
 - 12
 - 13
 - 14
 - 15
 - 16
 - 17
 - 18
 - 19
 - 20
 - 21
 - 22
 - 23

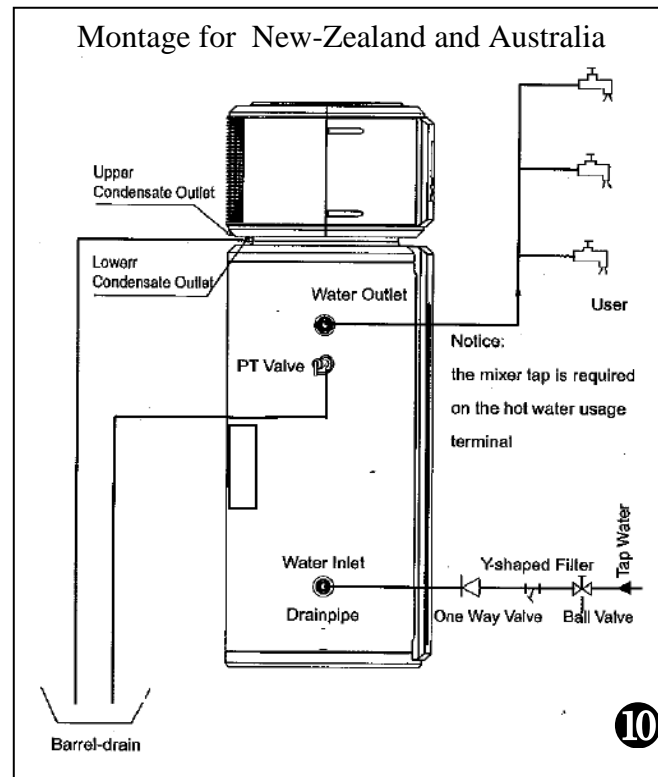
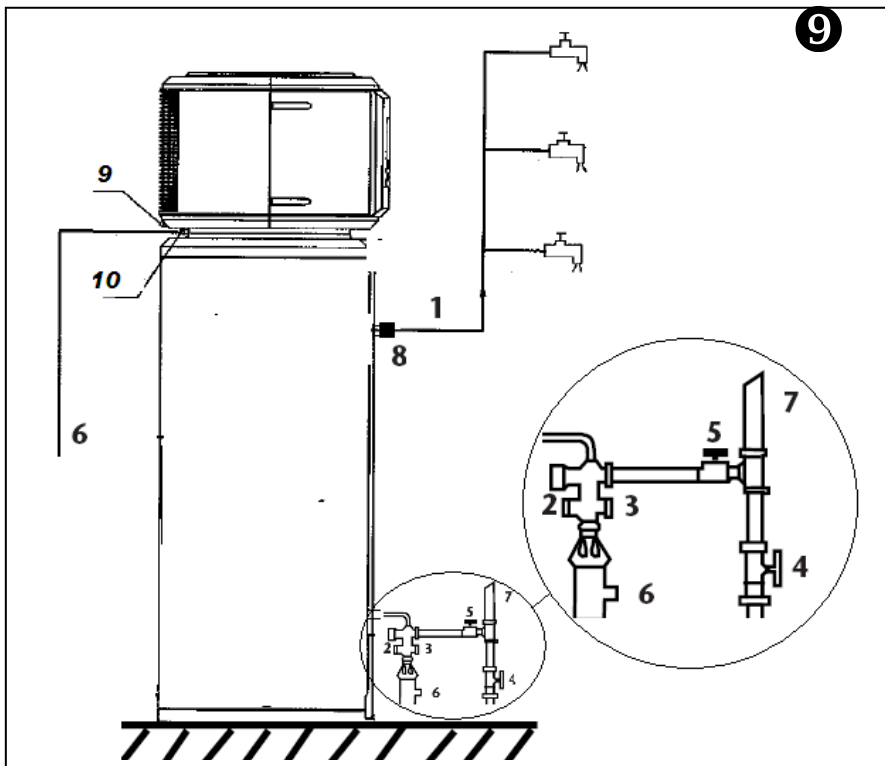
- I**
- 1 Coperchio ispezionabile superiore
 - 2 Ventilatore
 - 3 Mantello posteriore
 - 4 Evaporatore
 - 5 Filtro
 - 6 Mantello lamiera bianca + rivestimento PVC protezione installazione per esterno
 - 7 Isolazione poliuretano 0% CFC
 - 8 Serbatoio in acciaio smaltato
 - 9 Scambiatore di calore esterno (nessun contatto ACS e liquido calorifico)
 - 10 Quadro elettronico di controllo
 - 11 Compressore
 - 12 Mantello anteriore
 - 13 Pannello di programmazione /comando
 - 14 Uscita ACS 3/4" M
 - 15 Temperatura/ valvola a pressione solo per i modelli NZ , Australia , GB.
 - 16 Flangia di fissaggio
 - 17 Resistenza elettrica di supporto/protezione
 - 18 Anodo di magnesio
 - 19 termostato di sicurezza (parte elettrica)
 - 20 Coperchio di protezione IP24
 - 21 Ingresso acqua fredda sanitaria 3/4" M
 - 22 Uscita aria
 - 23 Griglia di protezione

- PL**
- 1 Pokrywa górna
 - 2 Wentylatory
 - 3 Pokrywa tylna
 - 4 Parownik
 - 5 Filtr
 - 6 Powłoka z białej blachy lakierowanej + izolacja z PCV, zabezpieczająca w przypadku montażu zewnętrznego
 - 7 Izolacja poliuretanowa nie zawierająca CFC
 - 8 Zasobnik stalowy emaliowany
 - 9 Wymiennik ciepła zewnętrzny (nie występuje kontakt c.w.u. z płynem chłodniczym)
 - 10 Elektroniczny panel sterowania
 - 11 Sprężarka

- PL**
- 12 Pokrywa przednia
 - 13 Wyświetlacz
 - 14 Wlot c.w.u. 3/4 " M
 - 15 Temperatura/zawór ciśnieniowy wyłącznie modele Nowa Zelandia, Australia i GB
 - 16 Uszczelnienie wargowe
 - 17 Grzałka
 - 18 Anoda magnezowa
 - 19 Wyłącznik termiczny (część elektryczna)
 - 20 Pokrywa zabezpieczająca IP24
 - 21 Wyjście zimnej wody użytkowej 3/4 " M
 - 22 Wylot powietrza
 - 23 Kratka ochronna



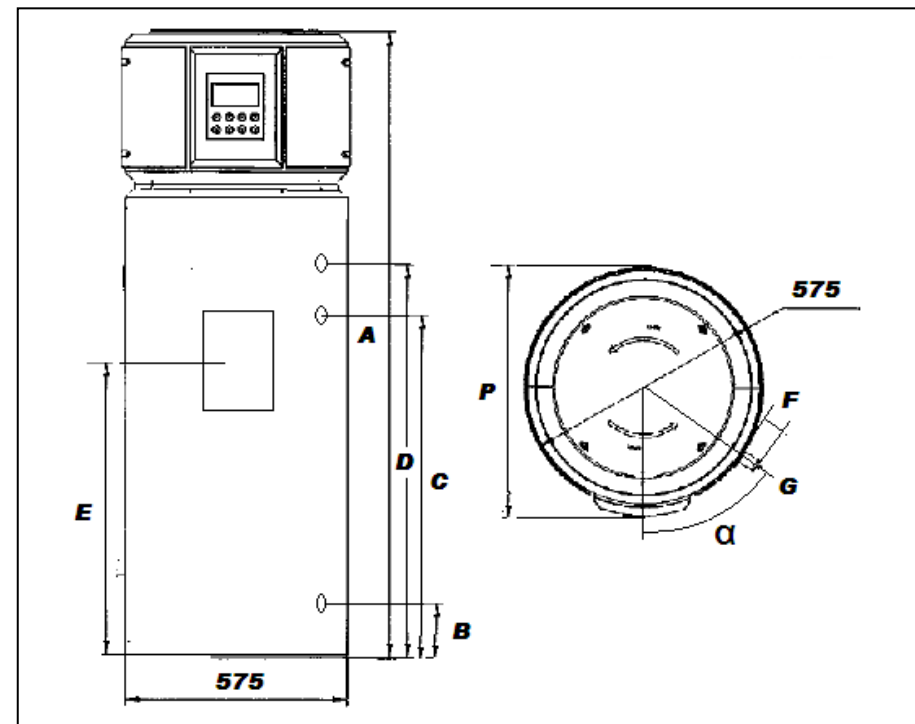
F T3 T4 T5L T5U TP	GB T3 T4 T5L T5U TP	SP T3 T4 T5L T5U TP	P T3 T4 T5L T5U TP	Przesłać / przekazać 1 element
PL T3 T4 T5L T5U TP	I T3 T4 T5L T5U TP	CZ T3 T4 T5L T5U TP	NL T3 T4 T5L T5U TP	Dławik



F	GB	SP	P	PL	RU
1- Sortie eau chaude	1- Hot water tube	1- Salida de agua caliente	1- Saída de água quente	1 - wyjście ciepłej wody	1. Патрубок выход в горячей воды
2- Groupe de sécurité	2- Safety relief valve	2- Grupo o válvula de seguridad	2- Grupo de segurança	2 - zespół zaworów bezpieczeństwa	2. Предохранительный клапан
3- Entonnoir-siphon	3- Funnel	3- Embudo - Sifónico	3- Sifão	3 - lejek-syfon	3. Сифонная труба с воронкой (рекомендация)
4- Réducteur pour pression supérieur à 5,5 bars	4- Pressure reducing valve (recommended if pressure > 5 bar)	4- Reductor para presión superior a 5 bares	4- Redutor de pressão superior a 5,5 bar	4 - reduktor ciśnienia powyżej 5,5 bara	4. Клапан редукиции давления. Устанавливается при давлении свыше 5,5 бар в системе
5- Robinet d'arrêt	5- Stop valve	5- Válvula de corte	5- Torneira de segurança	5 - zawór odcinający	5. Запорный кран
6- Vidange	6- Drain to sewage	6- Vaciado - Desagüe	6- Torneira de purga	6 - opróżnianie	6. Выход в канализацию
7- Conduite eau froide	7- Cold water tube	7- Conducto de agua fría	7- Conduita de água fria	7 - przewód zimnej wody	7. Труба подачи холодной воды
8- Raccord diélectrique	8- Dielectric union	8- Manguito dieléctrico	8- Junta isoladora	8 - złącze dielektryczne	8. Изолирующая муфта (дielektryczeskaja)
9- Sortie condensat supérieure	9- Upper condensate exit			9 - wyjście górne skroplin	
10- Sortie condensat inférieure	10- Lower condensate exit			10 - wyjście dolne skroplin	

I	CZ	NL
1-tubazione acqua calda	1-	1-
2-valvola di sicurezza	2-	2-
3-imbuto	3-	3-
4-valvola di riduzione pressione(se acquedotto > 5bar)	4-	4-
5-valvola di ritegno	5-	5-
6-scarico in fognatura	6-	6-
7-tubazione acqua fredda	7-	7-
8-giunto dielettrico	8-	8-
9 uscita condensato superiore	9-	9-
10 uscita condensato inferiore	10-	10-

OZNACZENIE	TWH 200/ TAC 200	TWH 250 / TAC 250
Pojemność	200	250
Ciśnienie robocze (bar)	8	
Ciśnienie próbne (bar)	16	
Wskaźnik	Auto/ręczne, tryb błąd, alarm.	
Moc sprężarki (W) znamionowa / maksymalna	470 / ???	
Gaz chłodniczy	R134a (850 g / Ciśnienie max ??)	
Moc silnika (W)	30	
Temperatura wody	65°C (regulowane od 38 do 70°C)	
Zakres pracy pompy ciepła PAC	5 do 43°C	
Zakres pracy grzałki elektrycznej	-15 do 5°C	
Moc elektryczna (W)	1500	1500
Napięcie/Częstotliwość (V/Hz)	230V~ 50Hz	230V~ 50Hz
Maksymalny pobór prądu (A)	6.7 A ??	6.7 A ??
Maksymalna moc całkowita (W)	1530W ??	1530W ??
Czas nagrzewania za pomocą pompy ciepła (15 do 50°C)	6h30	8 h
Ilość wody podgrzanej grzałką elektryczną (l)	150	210
Czas nagrzewania grzałką elektryczną (min)		
Współczynnik uzysku energetycznego (COP) normatywny (temperatura otoczenia 15°C / Temperatura wody 51°C wg CdC LCIE 103-15)	2,3	2,3
Wydatek powietrza (m ³ / h)	730	730



	A	P	B	C	D	E	F	G	α	Masa
200	1565	605	270	880		678	2	3/4 "	70°	83
250	1840	605	270	1555		678	2	3/4 "	70°	94

⚠ Ważne: Podczas montażu produktu, należy przestrzegać krajowych przepisów elektrycznych i hydraulicznych obowiązujących w kraju montażu. Urządzenie nie jest przewidziane do użytkowania przez osoby (w tym dzieci), których możliwości fizyczne, sensoryczne lub mentalne są ograniczone lub osoby bez doświadczenia lub wiedzy, z wyjątkiem sytuacji, kiedy są nadzorowane przez osoby odpowiedzialne za ich bezpieczeństwo lub korzystały z nadzoru lub udzielono im instrukcji dotyczących obsługi urządzenia. Należy zapewnić odpowiedni nadzór dzieci, aby uniemożliwić im zabawę urządzeniem.

OSTRZEŻENIE:

Ważne! Należy szczegółowo zapoznać się z niniejszymi instrukcjami, przed montażem i użytkowaniem urządzenia!

Nieprzestrzeganie tych zaleceń może spowodować utratę gwarancji i uszkodzenie urządzenia!

Uwaga, nie przestrzeganie ostrzeżeń może doprowadzić do obrażenia ciała lub śmierci.

Nie należy umieszczać patyków, prętów lub innych obiektów we wlocie, lub wylocie powietrza. Uwaga, podczas pracy wentylatora wprowadzony przedmiot może być niebezpieczny.

W żadnym przypadku nie należy dotykać wlotu powietrza lub lameli poziomych podczas pracy łopatek oscylujących. Może nastąpić zranienie palców lub uszkodzenie zespołu.

Zabrania się dotykania urządzenia mokrymi rękami.

Zabrania się stosowania dezodorantów lub gazu palnego w pobliżu zespołu. Niebezpieczeństwo pożaru.

Zabrania się wykorzystywania wlotu powietrza do innych celów.

Zabrania się wyłączenia zasilania, za wyjątkiem prowadzenia robót konserwacyjnych lub naprawy.

Po okresie żywotności urządzenia, należy przestrzegać przepisów ochrony środowiska oddając urządzenie do centrum selektywnej zbiórki odpadów, celem usunięcia niebezpiecznych substancji, które zagrażają środowisku.



1°) TRANSPORT:

Zabrania się transportu urządzenia w pozycji poziomej.

Podczas transportu nie należy przechylać produktu o więcej niż 30°.



Nie przestrzeganie powoduje utratę gwarancji.

2°) MONTAŻ

Uwaga: Produkty ciężkie, wymagają transportu z zachowaniem środków ostrożności i minimum 2 osób. Uwaga na utratę równowagi. Podczas transportu zabrania się dotykania lameli.

Podczas różnych operacji, zabrania się przechylenia urządzenia więcej niż 30° w stosunku do pionu, ZABRANIA SIĘ TRANSPORTU URZĄDZENIA W POZYCJI POZIOMEJ (Utrata gwarancji)

1°) Należy ustawić urządzenie możliwie pionowo w miejscu zapewniającym dostęp dla czynności konserwacyjnych oraz odpowiednio przewietrzanym zapewniającym przepływ powietrza większy niż 700 m³/h.

2°) Należy zamontować zespół bezpieczeństwa oraz zawór Temperatura - Ciśnienie (model wyposażony) zabezpieczający przed wzrostem ciśnienia w urządzeniu i w miejscu gdzie temperatura jest powyżej 0°C. Uszkodzenie urządzenia w wyniku wzrostu ciśnienia spowodowane zablokowaniem zaworu bezpieczeństwa, nie podlega gwarancji.

3°) Należy upewnić się, że podłoże posiada wytrzymałość umożliwiającą przyjęcie ciężaru urządzenia napełnionego wodą, oraz jest odpowiednio płaskie, aby uniknąć hałasu i drgań.

4°) W przypadku montażu urządzenia w pomieszczeniu, miejscu, w którym temperatura otoczenia w sposób ciągły przekracza 43 °C, należy przewidzieć przewietrzanie tego pomieszczenia.

5°) W łazienkach lub pralniach zabrania się montażu urządzenia w strefach V0 i V1 (Patrz Rys.3).

6°) Należy przewidzieć pojemnik zbiorczy z odpływem do ścieków w przypadku, gdy ogrzewacz wody instalowany jest powyżej pomieszczenia mieszkalnego. (Patrz Rys.6)

7°) Należy bezwzględnie przestrzegać odległości pokazanych na rysunkach 4 i 5 w zależności od wymiarów urządzenia.

8°) Na wejściu/wyjściu powietrza nie mogą znajdować się żadne przeszkody lub nie mogą występować duże zawirowania powietrza. (Patrz Rys.4 i 5)

9°) Należy dobrać odpowiednie miejsce dla zamontowania urządzenia, aby uniknąć nadmiernego hałasu generowanego do otoczenia, należy podjąć odpowiednie środki ostrożności.

10°) W przypadku montażu na podłożu metalowym, należy przewidzieć dobrą izolację zgodnie z obowiązującymi przepisami.

11°) Nie zaleca się montażu w następujących miejscach: miejsca zawierające oleje i środki smarne, miejsca położone w pobliżu morza (sól), miejsca zawierające gazy korozyjne, kwasy lub środki alkaliczne, takie jak siarczany... w miejscach, w których występują zakłócenia elektromagnetyczne, kuchnie, w których stale używa się oleju.

12°) Dopuszcza się montaż urządzenia na zewnątrz. Jeśli nie posiada kabla zasilającego z wtyczką (w krajach o dużym nasłonecznieniu zaleca się umieszczenie urządzenia po stronie północnej mieszkania). **Zabrania się** narażania urządzenia **na bezpośrednie działanie słońca** lub innego źródła ciepła, należy w razie konieczności **przewidzieć zadaszenie** (Patrz Rys.4).

13°) Należy rozsądnie mocować urządzenie, celem uniknięcia hałasu i drgań. W miejscach gdzie występują silne wiatry, urządzenie należy umieścić w pomieszczeniu.

W przypadku stosowania przewodów rurowych z PER, zaleca się zainstalowanie regulatora termostatycznego na wyjściu z ogrzewacza. Należy go wyregulować w zależności od parametrów wykorzystywanych materiałów.

3°) PODŁĄCZENIE HYDRAULICZNE (Patrz Rys.9 lub 10)

Należy dokładnie przepłukać instalację rurową zasilającą, przed przystąpieniem do podłączenia hydraulicznego. Podłączenie na wyjściu c.w.u. należy wykonać za pomocą złączki żeliwnej, stalowej lub dielektrycznej w celu uniknięcia korozji instalacji rurowej (pośredni styk żelazo/miedź) zabrania się stosowania złączki mosiężnej.

Należy **bezwzględnie zainstalować nowy zespół zaworów bezpieczeństwa o średnicy 3/4", ciśnieniu o 1 bar wyższym od ciśnienia znamionowego ogrzewacza wody (patrz 7 bar/0.7MPa lub 9 bar/0.9MPa)** na wejściu ogrzewacza z zachowaniem obowiązujących przepisów (w Europie EN 1487). Zespół zaworu bezpieczeństwa należy zabezpieczyć przed niskimi temperaturami. Pomiędzy zespołem zaworu bezpieczeństwa, a wejściem zimnej wody urządzenia, zabrania się instalowania jakichkolwiek akcesoriów hydraulicznych. Połączyć zawór bezpieczeństwa z rurką spustową, celem odprowadzenia wody powstałej w wyniku rozszerzalności ogrzewacza lub wody w przypadku opróżniania ogrzewacza, średnica tego połączenia powinna być odpowiednio dobrana i zabezpieczona przed możliwością zablokowania, zwrócić uwagę, aby ten przewód rurowy był zabezpieczony przed mrozem, **niezachowanie tego warunku może spowodować wybuch urządzenia.**

Użyte przewody rurowe powinny wytrzymać temperaturę 100 °C i ciśnienie 10 barów. Ciśnienie sieci zasilającej wody zimnej jest zazwyczaj poniżej 5 barów. Jeśli ten warunek jest niezachowany, należy umieścić reduktor ciśnienia (niedostarczany) na zasilaniu głównym za głównym licznikiem. Należy przestrzegać zasad montażu podanych na Rys.9. Może zaistnieć potrzeba montażu filtra cząsteczek przed zaworem bezpieczeństwa celem uniknięcia jego zablokowania. Zaleca się montaż na wyjściu c.w.u. zaworu mieszania wody ciepłej, ustawionego na temperaturę 50°C maksimum, aby uniknąć poparzenia.

W przypadku modeli wyposażonych w zawór Temperatura – Ciśnienie należy bezwzględnie przestrzegać wytycznych z Rys.10.


Nie należy zapomnieć o podłączeniu do ścieków rury umieszczonej z tyłu, odprowadzającej skropliny (wydatek może wynosić 0,25 l na godzinę). **Należy bezwzględnie przewidzieć syfon na odpływie do ścieków celem** uniknięcia ewentualnego przedostawania się par amoniaku z instalacji kanalizacyjnej, powodującej uszkodzenie skraplacza i pompy ciepła. Przez kilka dni po zamontowaniu i podczas pracy należy sprawdzać, czy nie ma przecieków wody.

Uwaga na terytorium Francji **należy bezwzględnie ograniczyć temperaturę w punkcie czerpania do 60°C i 50°C w miejscach przewidzianych na toaletę.**

RA CC

4°) PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE (Patrz Rys.8)

Ogrzewacz wody należy podłączyć do sieci prądu zmiennego 220/240 V. Podłączenie ogrzewacza wykonać za pomocą kabla z przewodami sztywnymi (druły) o przekroju 2,5 mm². W tym celu należy wykonać normalną instalację (osłona sztywna lub prowadzenie w rowku), aż do wejścia kalibrowanego do pokrywy. W przypadku urządzeń wyposażonych w kabel lub wtyczkę (zapewnione we Francji) należy podłączyć bezpośrednio. **Należy bezwzględnie podłączyć przewód uziemiający kabel zasilający do uziemienia lub poprowadzić przewód uziemiający do zacisku w tym celu**

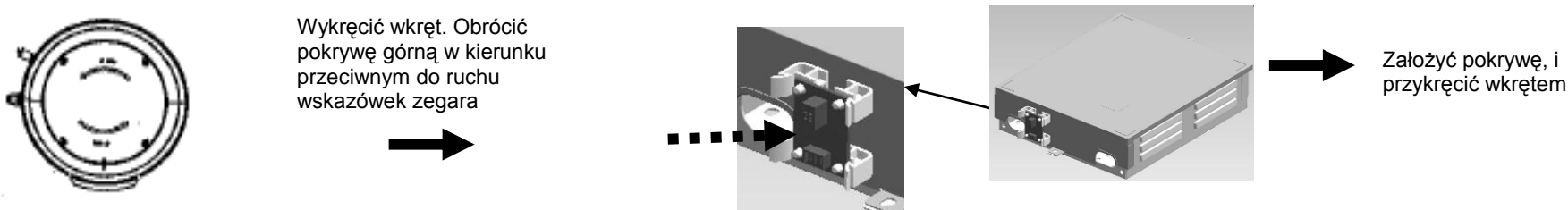
przewidzianego, oznaczonego symbolem . **Połączenie to jest niezbędne do celów bezpieczeństwa.** Przewód uziemiający zielono-żółty, musi być dłuższy od przewodów fazowych. Przed ogrzewaczem należy przewidzieć urządzenie wyłączające wielobiegunowe (minimalny odstęp pomiędzy stykami 3 mm: bezpiecznik, wyłącznik), spełniające wymagania krajowych norm dla instalacji elektrycznych (NF C 15-100 norma obowiązująca we Francji). W przypadku, gdy instalacja hydrauliczna wykonana jest z materiału izolacyjnego, obwody elektryczne należy zabezpieczyć za pomocą wyłącznika różnicowego 30 mA spełniającego aktualnie obowiązujące przepisy. Jako środek ostrożności należy sprawdzić podczas uruchamiania i konserwacji temperaturę wtyczki kabla zasilającego. Temperatura ta nie powinna przekraczać 50°C, w przeciwnym wypadku należy wymienić kabel zasilający.

PRZEPISY ELEKTRYCZNE:– patrz Rys.8. W przypadku urządzeń wyposażonych we wtyczkę należy zwrócić uwagę, aby gniazdo było umieszczone zgodnie z przepisami miejscowym (25 cm od posadzki w miejscach wilgotnych). W przypadku montażu na zewnątrz, należy upewnić się, że nie jest ono dostępne dla osób (w tym dzieci) nieposiadających odpowiednich zdolności fizycznych, ruchowych, psychicznych a także osób niedoświadczonych lub nieposiadających odpowiedniej wiedzy.

Bezpiecznik: minimum 20 A

Wyłączenie termiczne: Wszystkie nasze produkty z grzałką elektryczną wyposażone są w termostat z wyłącznikiem z ręcznym załączaniem, który po zadziałaniu wyłącza zasilanie ogrzewacza wody w przypadku przeciążenia. **Uwaga: W przypadku zadziałania urządzenia zabezpieczającego. a) wyłączyć zasilanie przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac, b) zdjąć pokrywę, c) sprawdzić podłączenie elektryczne, d) ponownie włączyć wyłącznik termiczny. W przypadku powtarzającego się wyłączenia, należy wymienić termostat. W żadnym przypadku nie należy zwierać urządzenia bezpieczeństwa lub termostatu. Zasilanie podłączyć wyłącznie do przewidzianych do tego celu zacisków.**

W przypadku montażu grzałki elektrycznej: należy ustawić przełącznik w położenie grzałka elektryczna « appoint électrique » pod pokrywą górną. **Wyłączyć zasilanie elektryczne.**



5°) URUCHAMIANIE / PRACA

UWAGA: ZABRANIA SIĘ WŁĄCZANIA OGRZEWACZA BEZ WODY. Nastąpi automatyczne uszkodzenie grzałki elektrycznej i uniemożliwi jej pracę.

- Przed włączeniem pod napięcie, należy odkręcić kurki ciepłej wody, spuścić wodę do momentu, aż przestanie wydostawać się powietrze i napełnić urządzenie.
- Należy sprawdzić szczelność przewodów rurowych, oraz uszczelnienia drzwiczek pod pokrywą boczną. W przypadku przecieków należy nieznacznie dokręcić. Należy sprawdzić działanie zaworu bezpieczeństwa i zaworu opróżniania oraz sprawdzić podłączenia elektryczne. Sprawdzić szczelność obwodów zawierających czynniki chłodnicze.
- Sprawdzić, czy na wlocie i wylocie powietrza nie ma żadnych przeszkód.
- **Włączyć urządzenie. Po upływie 15 do 30 minut w zależności od pojemności urządzenia, woda powinna wyciekać kroplami przez otwór spustowy, nie należy blokować tego odpływu. Jest to zjawisko normalne związane z rozszerzalnością wody.** Sprawdzić szczelność połączeń i uszczelkę. Podczas ogrzewania, w zależności od jakości wody, grzałka elektryczna w osłonie może być przyczyną szumu gotowania (jest to odgłos normalny nieświadczący o uszkodzeniu urządzenia). Termostat jest wyregulowany fabrycznie na temperaturę (65°C± 5°C).

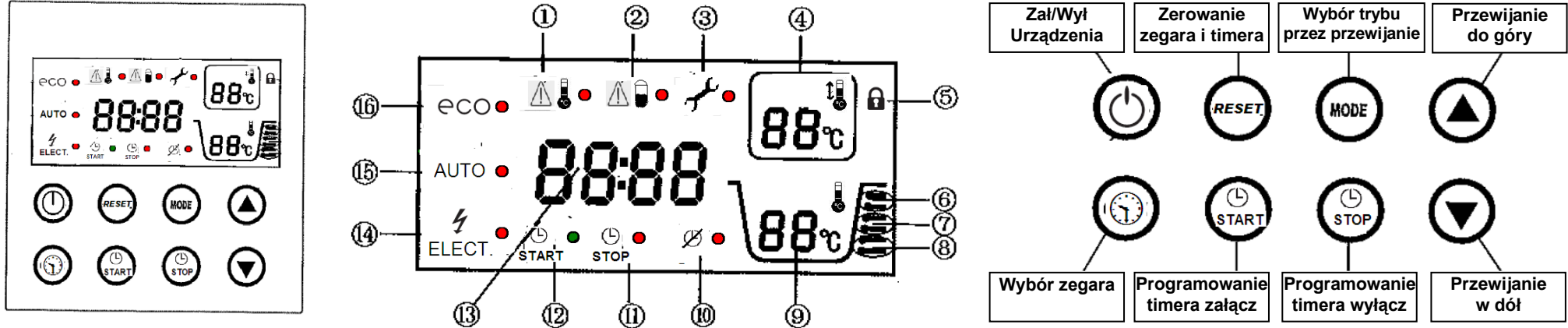
UWAGA: W przypadku stwierdzenia ciągłego wydostawania się pary lub wrzącej wody przez rurkę opróżniania urządzenia lub odkręcając kurek, należy wyłączyć zasilanie elektryczne ogrzewacza i/lub kotła grzewczego oraz poinformować specjalistę.

URZĄDZENIE JEST W TRYBIE PRACY.

OSTRZEŻENIE: Urządzenie uruchamia się po upływie 3 minut od włączenia zasilania i bezpośrednio po ponownym jego uruchomieniu. Uwaga, w przypadku dłuższych przerw w pracy urządzenia, woda może być mętna.

6°) STEROWANIE:



6.1 Moduł sterowniczy




1	Wskaźnik temperatury wysokiej: Temperatura 50°C, uwaga: możliwość poparzenia wodą	6	Temperatura wody wyższa lub równa 60°C (niebieski, żółty i czerwony)	12	Wskaźnik rozpoczęcia programowania
2	Wskaźnik przypomnienia o napełnieniu. Podczas pierwszego napełniania wodą lampka ta przypomina o konieczności napełnienia urządzenia wodą	7	Temperatura wody wyższa lub równa 50°C (niebieski i żółty)	13	Wyświetlanie (godziny/minuty)
3	Lampka alarmu: Wskazuje na usterkę w pracy urządzenia	8	Temperatura wody przekracza lub równa 40°C (niebieski)	14	Wskaźnik pracy tylko grzałki elektrycznej
4	Temperatura regulacji lub kod usterki	9	Wskaźnik temperatury na wyjściu wody	15	Wskaźnik pracy pompy ciepła (T° otoczenia ≥ 5°C) praca grzałki elektrycznej (T° otoczenia < 5°C)
5	Wskaźnik blokady: Wskazuje na włączoną funkcję blokady rodzicielskiej	10	Wskaźnik konfliktu programu	16	Wskaźnik pracy w trybie ekonomicznym (Wyłącznie pompa ciepła)
		11	Wskaźnik wyłączenia programowania		

6.2 Przygotowanie urządzenia przed jego uruchomieniem


W trakcie pierwszego uruchomienia wszystkie wskaźniki zaświecają się na 3 sekundy, a sygnał dźwiękowy włącza się 2 razy. Jeśli się nic nie dzieje w przeciągu 1 minuty, wszystkie wskaźniki wyłączają się automatycznie, za wyjątkiem wskaźnika napełnienia 2 który pulsuje, oraz wskaźnika temperatury wody 9 który się świeci. Sygnał dźwiękowy rozlega się, jeśli występuje ciśnienie.

- 1) W przypadku całkowitego napełnienia wodą urządzenia, wcisnąć przycisk , wskaźnik napełnienia 2 przestaje pulsować, należy kontynuować uruchamianie.
- 2) Jeśli wszystkie są aktywne, ponownie wcisnąć przycisk  i gaśnie wskaźnik napełnienia zbiornika. Urządzenie jest przygotowane do pracy.
- 3) Gdy urządzenie pracuje i nie ma żadnych operacji lub nie wystąpi usterka w przeciągu 20 sekund, tło ekranu wyłącza się automatycznie z wyjątkiem rodzaju trybu, oraz temperatury na wyjściu i wskaźnika blokady.
Jeśli w przeciągu 1 minuty nie ma żadnych operacji wyświetlacz automatycznie wyłącza się, z wyjątkiem wskaźnika blokady.


Odblokowanie blokady poleceń: Wcisnąć przycisk **RESET**. Gdy polecenia są zablokowane  na ekranie pojawia się symbol kłódki.

Wybór trybu pracy:

WYBÓR TRYBU (Rys.12): Wcisnąć przycisk trybu MODE 1 lub 2 razy

Tryb : Działa wyłącznie pompa ciepła, jeśli temperatura otoczenia jest poniżej 43°C i **powyżej 5°C**, w przeciwnym przypadku pompa ciepła wyłącza się. (Temperatura wody 38 do 65°C) (Tryb domyślny),




Tryb **AUTO**: Urządzenie pracuje w trybie z pompą ciepła, gdy temperatura otoczenia jest wyższą lub równa 5°C i w trybie z grzałką elektryczną poniżej 5°C (Temperatura wody 38 do 70°C w przypadku pracy z grzałką elektryczną, temperatura powietrza na wlocie -15 do 43°C),




Tryb  **ELECT**: Praca wyłącznie grzałki elektrycznej (Temperatura wody 38 do 70°C, temperatura powietrza na wlocie de -30 do 43°C).


Układ sterowania temperaturą kontroluje pracę urządzenia w funkcji temperatury otoczenia (Wyt/Zał pompy ciepła).

WYBÓR TEMPERATURY (Patrz Fig. 13): Domyślnie 65°C, z możliwością regulacji 38 do 65°C w trybie . Inne tryby 38 do 70°C.

USTAWIANIE GODZINY ZEGARA: (Patrz Fig. 14)

Wcisnąć symbol zegara , wskaźnik minut zegara pulsuje. Ustawić minuty za pomocą strzałek   góra, dół.

Wcisnąć symbol zegara , wskaźnik godzin zegara pulsuje. Ustawić godziny za pomocą strzałek   góra, dół.




Odczekać 10 sekund lub nacisnąć na symbol zegara,  zegar pokazuje godzinę i przestaje pulsować.




PROGRAMOWANIE TIMERA: (Patrz Fig. 15)

Umożliwia programowanie godziny początku i końca pracy. Ostatnia liczba timera jest 10 minut

Program rozpoczyna się od godziny uruchomienia. Urządzenie pracuje automatycznie w tym czasie przez 24 godziny tego samego dnia.




Programowanie godziny rozpoczęcia:




Wcisnąć symbol , wskaźnik minut zaczyna pulsować. Wyregulować minuty strzałkami   góra, dół.

Wcisnąć symbol , wskaźnik godzin zaczyna pulsować. Wyregulować godziny strzałkami   góra, dół.


Odczekać 10 sekund. Programowanie jest zakończone i wyświetlacz nie pulsuje.

Pulsuje:

Nacisnąć symbol  , minuty zegara zaczynają pulsować. Ustawić minuty za pomocą strzałek   góra, dół.

Nacisnąć symbol  , godziny zegara zaczynają pulsować. Ustawić godziny za pomocą strzałek   , góra, dół.

Odczekać 10 s. Programowanie jest zakończone i symbole wyświetlacza nie pulsują.

Aby wyłączyć timer, należy nacisnąć przez 1 sekundę przycisk  .

UWAGA: Zał/Wył: Istnieje możliwość zaprogramowania godziny załączenia i wyłączenia. Jeśli godzina załączenia poprzedza godzinę wyłączenia, urządzenie pracuje pomiędzy tymi wartościami (np.: godzina załączenia 6.00, godzina wyłączenia 20.00, urządzenie pracuje pomiędzy 6.00 a 20.00). Jeśli godzina załączenia jest po godzinie wyłączenia, urządzenie pracuje pomiędzy godziną załączenia a wyłączenia następnego dnia (np.: godzina załączenia 13.00, godzina wyłączenia 6.00, Urządzenie pracuje pomiędzy 13.00 a 6.00 następnego dnia). W przypadku, gdy godzina załączenia i wyłączenia jest taka sama, urządzenie wyłączy się po 10 minutach.

7^o) KONSERWACJA / SERWIS

Przed przystąpieniem do demontażu pokryw górnych lub bocznych należy upewnić się, że zasilanie jest wyłączone celem uniknięcia niebezpieczeństwa obrażeń lub porażenia prądem.

Konserwacja w domu:

a) Raz w miesiącu należy uruchomić zespół opróżniania bezpieczeństwa hydraulicznego Rys.7 (zespół zaworu bezpieczeństwa lub/i zawór Temperatura-Ciśnienie) celem uniknięcia osadzania w nim kamienia kotłowego, należy zachować środki ostrożności, aby nie zostać poparzonym w czasie tej operacji. Nie przestrzeganie tego zalecenia konserwacyjnego może spowodować pogorszenie pracy urządzenia, a nawet wybuch urządzenia oraz utratę gwarancji. Równocześnie należy sprawdzić, czy nie występują przecieki wody (złącza, opróżnianie,).

b) W przypadku dłuższej nieobecności zaleca się opróżnianie urządzenia, a szczególnie w przypadku temperatur poniżej zera.

c) Przewód rurowy odprowadzenia: Należy sprawdzić drożność przewodu rurowego odprowadzania skroplin.

d) W przypadku zaistnienia anomalii np. brak ogrzewania wody lub wydostawanie się pary przy poborze wody, należy natychmiast wyłączyć zasilanie elektryczne i powiadomić instalatora. Można również skorzystać z tabeli zawierającej kody usterek.

Konserwacja wykonywana przez specjalistę:

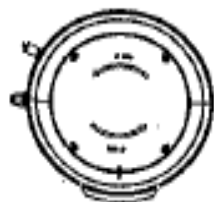
a) Usunięcie kamienia kotłowego: Opróżnić urządzenie otworzyć pokrywę boczną, usunąć nagromadzony kamień kotłowy w postaci mułu. Nie należy skrobać kamienia kotłowego przylegającego do ścianek bocznych, ponieważ stanowi to niebezpieczeństwo uszkodzenia pokrycia. Należy pamiętać o wymianie uszczelki i zmontowaniu urządzenia, oraz sprawdzić, czy nie wycieka woda podczas pierwszego podgrzewania.

b) Urządzenie wyposażone w anodę magnezową: należy ją wymieniać co 2 lata lub w przypadku, gdy jej średnica jest poniżej 10 mm.

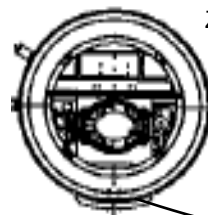
c) Wymiana grzałki z dodatkowym zabezpieczeniem lub anody wymaga opróżnienia ogrzewacza wody i wymianę uszczelki. Należy wyłączyć zasilanie elektryczne i zamknąć kurek wody zimnej, otworzyć kurki wody ciepłej przed przystąpieniem do tych czynności, a następnie opróżnić urządzenie przez zespół zaworów bezpieczeństwa (Rys.9 lub 10). Zamontować grzałkę dokręcając umiarkowanie uszczelki (dokręcać nakrętki naprzemiennie), następnego dnia należy sprawdzić szczelność i ewentualnie dokręcić.

d) Sprawdzić inne połączenia oraz uziemienie.

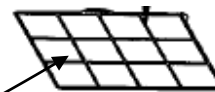
e) Czyszczenie filtra powietrza: Zaleca się sprawdzanie i czyszczenie filtra powietrza co roku. W miejscach o wyższym stopniu zanieczyszczenia konserwację filtra należy wykonywać częściej.



Odkręcić wkręt, przekręcić pokrywę górną w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara



Zdjąć pokrywę i wyjąć filtr powietrza



Po oczyszczeniu filtra przez ostukanie i przedmuchiwanie, zmontować wykonując operacje w odwrotnej kolejności

f) Czyszczenie parownika i wentylatora co roku. Zanieczyszczenie tych podzespołów może być przyczyną pogorszenia parametrów pracy. Wykręcić wkręt górnej pokrywy, obrócić pokrywę zdjąć i wyczyścić za pomocą elastycznej pincety, aby nie uszkodzić lameli.

g) Przewody rurowe skroplin: Sprawdzić czy przewód rurowy jest drożny.

CZĘŚCI ZAMIENNE: termostat, uszczelnienia, grzałka, obudowa ogrzewacza, lampki sygnalizacyjne, anoda magnezowa, kabel podłączeniowy z wyłącznikiem, parownik, sprężarka, wyświetlacz, plastikowe pokrywy wentylatora. **Warunkiem zachowania gwarancji jest stosowanie oryginalnych części producenta.**

PORADY DLA UŻYTKOWNIKA. W przypadku wody o twardości TH> 20°f, zaleca się zmiękczenie wody. W przypadku stosowania zmiękczacza, twardość wody powinna przekraczać 15°f. **W przypadku dłuższej nieobecności**, a szczególnie w zimie, należy spuścić wodę z urządzenia; przy uruchomieniu przestrzegać procedury uruchamiania, **należy pamiętać o napełnieniu zasobnika wodą**, w przeciwnym przypadku urządzenie może ulec uszkodzeniu, nieobjęte gwarancją.

8°) PRACA NORMALNA

AUTOMATYCZNE ODSZRANIANIE:

W trybie **ECO** i **BOOST**: w przypadku okresów chłodnych, parownik ulega zaszronieniu, układ automatycznie wyłącza się i następuje oszronienie w przeciągu 3 do 10 minut. Silnik wentylatora pracuje z dużą prędkością i włącza się tryb pracy elektrycznej (grzałka). W tym czasie może nastąpić mniejsze przygotowanie c.w.u.

Uruchomienie urządzenia następuje po 3 minutach od włączenia i bezpośredniego załączenia urządzenia.

Wskazania temperatury: Po włączeniu urządzenia następuje spadek temperatury, co jest sytuacją normalną. Podczas spadku temperatury układ włącza się automatycznie. W czasie nagrzewania temperatura wzrasta lub zmniejsza się w zależności od wymiany i naturalnego rozkładu równomierności temperatury w zasobniku. Po uzyskaniu zadanej temperatury, nagrzewanie wyłącza się.

UWAGA w zależności od stosowania urządzenia może wystąpić rozbieżność pomiędzy temperaturą wskazywaną na wyjściu, a temperatura żadaną. Jest to normalne, ponieważ temperatura zależy od miejsca jej pomiaru.

9°) NIEPRAWIDŁOWA PRACA / USUWANIE USTEREK

W przypadku wyświetlenia kodu usterki należy natychmiast skontaktować się z instalatorem.

Kod	Nieprawidłowa praca	Kod	Nieprawidłowa praca	Kod	Nieprawidłowa praca
E0	-	E8	Zadziałało zabezpieczenie różnicowe	PA	Zadziałało zabezpieczenie obwodu elektrycznego
E1	Usterka uszkodzenia czujnika	P0	Zabezpieczenie	Pb	Zabezpieczenie przed nadmiernym napięciem na grzałce
E2	Błąd komunikacji pomiędzy zasobnikiem, a układem regulacji	P2	Zabezpieczenie przed nadmierną temperaturą na przewodzie rurowym wylotowym	LA	Temperatura otoczenia niewłaściwa dla pompy ciepła, należy przejść w trym elektryczny lub wyłączyć
E4	Uszkodzenie czujnika temperatury w przypadku niesprawności parownika	P3	Zabezpieczenie przed rozszczelnieniem sprężarki		
E5	Uszkodzenie czujnika temperatury otoczenia	P4	Nadmierne napięcie na sprężarce		
E6	Uszkodzenie pompy ciepła	P8	-		
E7	Zadziałało zabezpieczenie układu sprężarki	P9	-		

- W przypadku wystąpienia usterki, co 1 minutę włącza się sygnał dźwiękowy, pulsuje wskaźnik ALARM i na wyświetlaczu pojawia się kod usterki temperatury (4). Należy wcisnąć na 3 sekundy przycisk RESET, aby wyłączyć alarm. Po usunięciu usterki znika kod błędu. Aby ponownie włączyć urządzenie, należy wyłączyć i włączyć zasilanie. Sygnał dźwiękowy może włączyć się w następujących sytuacjach: blokada wlotu lub wylotu powietrza, zanieczyszczenie parownika (zapylenie...), niewłaściwe napięcie.
- Uszkodzenie „shooting” układ jest w trybie wyłączenia może pracować, ale nie jest to sprawność normalna, należy wezwać technika.

Usterka	Przyczyna	Sposób usunięcia
Ciepła woda zimna, a ekran czarny	Niewłaściwe napięcie zasilania	Sprawdzić zasilanie elektryczne
	Żądana temperatura wody jest zbyt niska	Zwiększyć wartość temperatury zadanej
	Uszkodzony sterownik elektroniczny lub wskaźnik temperatury	Wezwać instalatora
Ciepła woda zimna, a ekran aktywny	Nieprawidłowy montaż hydrauliczny i występuje mieszanie wody ciepłej i zasilającej wody zimnej.	Wezwać instalatora
Brak c.w.u.	Zbyt niskie ciśnienie zasilania wody	Sprawdzić, czy ciśnienie wody jest wyższe od 1,5 bara
	Odcięte zasilanie wody	Sprawdzić zasilanie wody, otworzyć kurki

Usterka	Przyczyna	Sposób usunięcia
Wyciek wody	Przez uszczelkę pokrywy bocznej	Wezwać instalatora, aby dokręcił śruby lub wymienił uszczelkę
	Przez płaszcz zewnętrzny	Wezwać instalatora
	Na poziomie przewodów rurowych	Wezwać instalatora
	W zespole zaworu bezpieczeństwa	Normalne przy każdym podgrzewaniu, sprawdzić czy odprowadzenie jest podłączone do ścieków.
	Wyciek przez górną pokrywę	Zjawisko normalne, chodzi o skropliny z bloku termodynamicznego, należy sprawdzić, czy przewód rurowy odprowadzający jest dobrym miejscu i podłączony do ścieków.
Wyjście c.w.u.	Żądana temperatura wody jest zbyt wysoka	Zmniejszyć na ekranie wartość temperatury żądanej, uwaga należy odczekać od 24 do 48 godzin dla uzyskania efektów. Zaleca się zainstalowanie na wyjściu z ogrzewacza reduktora temperatury ustawionego na 50°C
	Układ regulacji uszkodzony	W przypadku, gdy nie działa obniżenie temperatury, należy wezwać instalatora

9°) ZASTOSOWANIE GWARANCJI

Urządzenie należy zainstalować, stosować oraz konserwować zgodnie z przepisami sztuki oraz zgodnie z obowiązującymi normami w kraju instalacji, jak również wskazaniem niniejszej instrukcji.

Gwarancja handlowa obejmuje bezpłatną wymianę elementów uznanych za uszkodzone przez naszą służbę po sprzedażną, z wyjątkiem części zużywających się oraz bez odszkodowań ani przedłużenia gwarancji. Nie obejmuje ona kosztów robocizny oraz transportów, wymienianych części za które obciążamy klienta zgodnie z naszą taryfą. Rozpoczyna się ona w zależności od przypadku, od daty zainstalowania, faktury sprzedaży lub montażu; w przypadku braku dokumentu uzasadniającego ten stan, za datę rozpoczęcia gwarancji przyjmuje się datę produkcji podaną na tabliczce znamionowej plus 6 miesięcy. W żadnym przypadku nie ponosimy odpowiedzialności za koszty oraz uszkodzenia, wynikłe z nieprawidłowej instalacji lub z utrudnionego dostępu. Każdą stratę w wyniku klęski żywiołowej należy zgłosić do depozytariusza, przed wymianą w ramach gwarancji, przy czym urządzenie musi pozostać do dyspozycji rzeczoznawców Towarzystwa Ubezpieczeniowego i konstruktora. Postanowienia warunków niniejszej gwarancji nie wykluczają przywileju na korzyść kupującego, gwarancji prawnej w zakresie ukrytych wad, mającej zastosowanie we wszystkich przypadkach w ramach ustawodawstwa danego kraju. Wymiana podzespołu nie przedłuża czasu trwania gwarancji urządzenia.

Czas trwania gwarancji Francja i Belgia: Zasobnik: **5 lat** / Elementy elektryczne i inne: **2 lata**

Aby skorzystać z gwarancji należy skontaktować się z **instalatorem lub sprzedawcą**. W przeciwnym przypadku, należy skontaktować się z producentem, który wyjaśni jak należy postępować. TPS – 17 rue Croix Fauchet – BP 46 – 45141 SAINT JEAN DE LA RUEILLE – TEL Francja: (33) 146 83 60 01 – Belgia: 0235 72 820. Gwarancja dotyczy wyłącznie produktów ocenionych przez rzeczoznawcę i uznanych za uszkodzone przez przedsiębiorstwo udzielające gwarancji. Urządzenia należy zachować do dyspozycji tego przedsiębiorstwa.

Gwarancji nie podlegają: Części zużywające się: anody magnezowe...Urządzenia nie ocenione przez rzeczoznawcę (o trudnym dostępie do naprawy, konserwacji lub oceny). Urządzenia pracujące w nie normalnych warunkach otoczenia: temperatury poniżej zera, narażone na burze, silne wiatry, woda o parametrach wskazujących na nadmierną agresywność lub niespełniające kryteriów przydatności do picia, zasilanie elektryczne o dużych przepięciach. Urządzenia zainstalowane bez przestrzegania obowiązujących norm i przepisów w kraju zainstalowania. Brak lub nieprawidłowy montaż urządzeń bezpieczeństwa przed nadmiernym wzrostem ciśnienia, korozja nienormalna spowodowana nieprawidłowym podłączeniem elektrycznym (styk żelazo/miedź), nieprawidłowe uziemienie, niewystarczający przekrój przewodów elektrycznych, nieprzestrzeganie schematów podłączeń podanych w niniejszej instrukcji. Urządzenie nie konserwowane zgodnie z zaleceniami niniejszej instrukcji. Niewykonane lub niedozwolone naprawy, wymiany części lub podzespołów urządzenia wykonane bez upoważnienia przedsiębiorstwa udzielającego gwarancji. Wymiana podzespołu nie przedłuża czasu trwania gwarancji urządzenia. Transport urządzenia w pozycji poziomej.

Produkty stanowiące przedmiot niniejszej instrukcji podlegają modyfikacjom w dowolnej chwili, celem spełnienia wymagań rozwoju i obowiązujących norm. Urządzenia spełniają wymagania dyrektywy elektromagnetycznej 2004/108/CEE i niskiego napięcia 2006/95/CEE.